Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Wielki orzeł* o wielkich skrzydłach i długich piórach, pełen upierzenia, i to różnobarwnego, przyleciał na Liban** i wziął sobie najwyższą gałąź cedru.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ogromny orzeł z wielkimi skrzydłami, długimi piórami, dobrze upierzony, a przy tym różnobarwny, nadleciał nad Liban i zerwał sobie najwyższą gałąź cedru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Wielki orzeł o wielkich i długich skrzydłach, pełen pstrego pierza, przyleciał nad Liban i wziął wierzchołek cedru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecz: Tak mówi panujący Pan: Orzeł wielki z wielkiemi skrzydłami i z długiemi pióry, pełen pierza pstrego, przyleciał na Liban, i wziął wierzch cedru.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz: To mówi JAHWE Bóg: Orzeł wielki z wielkimi skrzydłami, z długim powłokiem członków, pełen pierza i pstrocin, przyleciał na Liban i wziął drżeń cedru.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiesz: Tak mówi Pan Bóg: Orzeł wielki, o rozłożystych skrzydłach i długich piórach, okryty pstrym upierzeniem, przyleciał nad Liban i zabrał wierzchołek cedru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów: Tak mówi Wszechmocny Pan: Na Liban przyleciał duży orzeł o dużych skrzydłach i długich piórach, o bujnym, pstrym upierzeniu i zerwał wierzchołek cedru,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i mów: Tak mówi Pan BÓG: Wielki orzeł o wielkich skrzydłach, długich piórach, pokryty różnobarwnym pierzem, przyleciał nad Liban i wziął wierzchołek cedru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	powiesz im: Tak mówi JAHWE BÓG: Wielki orzeł o wielkich skrzydłach i długich piórach, pokryty różnobarwnym pierzem przyleciał nad Liban i zerwał wierzchołek cedru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opowiedz [mu]: Tak mówi Pan, Jahwe: Nad Liban przyleciał wielki orzeł. Miał olbrzymie skrzydła i długie pióra. Był okryty różnobarwnym pierzem. Wziął wierzchołek cedru,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Так говорить Господь: Великий орел великокрилий, великий мірою, повний кіхтів, який має задум ввійти до Ливану і він взяв вибрані кедри,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Przyleciał do Libanu wielki orzeł o potężnych skrzydłach, długich lotkach i pełnym upierzeniu, który ma pstre barwy, oraz zabrał puszyste igliwie cedru.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I powiedz: ’Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE:

[1)] Tj. Nebukadnesar, zob. <x>330 17:12</x>.
[2)] Tj. do Jerozolimy, zob. <x>330 17:12</x>.
[3)] <x>300 22:6</x>; <x>300 48:40</x>; <x>300 49:22</x>

	dynamiczny	Świata	”Wielki orzeł, mający wielkie skrzydła z długimi lotkami, cały okryty różnobarwnym pierzem, przyleciał na Liban i zabrał wierzchołek cedru.